Ceṉṉivaṉam, Sāliyavanēśvarar temple, Māṟavarman Kulaśekhara, no year

Renato Dávalos

Author of digital edition: Renato Dávalos

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv39p0i0031

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII39_adapted/DHARMA_INStfaSIIv39p0i0031.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Summary

Supplementary record to INStfaSIIv39p0i0030. It records the tax-free land endowment made by the inhabitants of Tiruttiyūr-Muṭṭa-nāṭu for the same image of Tiruvātavūr-Nāyaṉār (Māṇikkavācakar) installed by Sundara-Pāṇḍiya-Paṭṭaṉ. The inscription extends the endowment in order to cover the expenses of the Mārkaḻi-Tiruvātirai festival and other details about the fiscal treatment of the lands.

Edition

〈1〉 svasti śrī

makā kittikku mel (me)l kō-māṟupaṉmar-āṉa **tribhu**vaṉa-c-cak**ra**vattikaḷ Emmaṇṭalamuṅ koṇṭaruḷiya **śrī**(ku)laceka(ra) [9+]

Āḷun tiyatiyum pū**rvvapakṣa**ttu **paurṇai**yum veḷḷi-k-kiḻamaiyum peṟṟa puṇar-pūcattu nāḷ tiruttiyūr muṭṭattu Uṭaiyār tirucca[ṉṉavaṉa]m uṭaiya-nāyaṉār kōyilil **śrī** mākec-

cura〈2〉 cikāriyañceyvārka [2+] [ti]ruttiyūr-muṭṭa nāṭṭu [5+] mainta nāṭṭavarōm piṭipāṭu paṇṇi-k kuṭutta pāricāvatu

Iṉ-ṉāyaṉār [.]e [8+] [cu]ntara-pāṇṭiya-paṭṭaṉ ēṟiyaruḷa-p paṇṇiṉa tiruvātavūr-nāyaṉāṟku Amutupaṭi cāttuppaṭi vēṇṭum nimantattukkum tirumārkaḻi-t tiru[vātirai?][7+] ttukkum nāṅkaḷ puravilkkaḻittu [5+] ṟayiliy-āka n¿i?〈ī〉rvar〈3〉ttu-k kuṭutta nilam ā(vatu) [3+]

ṉāyaṉār kaṭamai Iva [4+] āṉ Ivvūr kaṭampaṅkuḷattu naṭuvil maṭaiyāl nirpāvum [2+] paṭai [10+] pala vayakkal taṭi Oṉṟum perumā [1+] caṉ [1+] pakkal vilai koṇṭa kōṭṭai-c ceyyāṉa Āvuṭaiyāṉ vaya(k)kal taṭi Oṉṟum piṭā [7+] -p pēruṭaiyāṉ Uḷḷuṭṭār pa [2+] l vilai koṇṭa va〈4〉ṇṇāṉ cey taṭi O(ṉṟu)m Ayvaṉ cey [2+] Iraṇṭum caṉṉaṉ Uṭaiya nāyaṉ pakkal vilai koṇṭa [10+] ṟ-c (cu)rukkam uṭpaṭa nāṭṭaḷavu cuntarapāṇṭiyaṉ kōlāl Aḷavu nilam Oru māvukkum Eppēṟpaṭṭa Iṟaikaḷum nāṭiñca mariyāti [5+] cai veṭṭi muṭṭāvāḷ maṟ(ṟu)m Eppēṟpaṭṭa I〈5〉ṟaikaḷum tavi(rt)tu Iṟai(yili) kārāṇmai y-āka kuṭuttōm Iṉ-ṉilattāl uḷḷa ciripaṇṭāra-mutal uḷḷatu Iṉ-ṉāyaṉārkku Iṉṉāḷ mutal pala [3+] kaittalaiy-ilo [6+] viñca(ṉat)tukku (I)ru-nāḻi nellum viṭṭu Amutu ceytaruḷuvār ākavum Amutu ceytu pi(ra)cātam Iṉ-ṉāyanāṉārai Eḻuntaruḷa paṇṇiṉa cuntara-pāṇṭiya-paṭṭaṉukku Irunāḻi Arici-c-cōṟu peruvāṉ ākavum muppatu vaṭṭattār Irunāḻi Arici-c-cōṟu peṟu-vārkaḷ ākavum n¿i?〈ī〉kki y-uḷḷa mutal koṇ〈6〉ṭu tirumārkaḻit tirunāḷukku [5+] ttār kuṭṭattukku cilavāvat' ākavum Ip-paṭikku meṉokkiya maramum kiṇokkiya kiṇaṟum maṟṟum Eppēṟpa [3+] cuvākantariyaṅka(ḷum) [8+] canti(rātitta)vaṟ celvat' āka kallilum cempilum veṭṭi-k-koḷḷa piṭipāṭu paṇṇi-k kuṭuttōm tiruttiyūr-muṭṭa-nāṭṭukku camainta nāṭṭavarōm tiruvātavūr nāyaṉāṟku Ippaṭikku nāṭṭukku camaintu nāṭṭu kaṇakku tirunā-kicuramuṭaiyār Eḻuttu〈7〉 Itu mā**heśva**rar ra**kṣ(ai)**

Apparatus

〈1〉 tirucca[ṉṉavaṉa]° ◇ *tirucca[4+]* SII. — 〈1〉 kōyilil ◇ *kōyilila* SII. — 〈1〉 [2+] [ti]ruttiyūr ◇ *[3+] ruttiyūr* SII. — 〈1〉 [8+] [cu]ntara ◇ *[9+] ntara* SII.

〈2〉 tirumārkaḻi-t tiru[vātirai?][7+] ◇ *tirumārkaḻi-t tiru [10+]* SII • Given the fact that it is a festival carried out during the month of Markāḻi and that it is related to Māṇikkavācakar, it is almost with certainty that the festival in question is the Tiruvātirai festival. — 〈2〉 n¿i?〈ī〉rvar ◇ *n¿i?〈ī〉rvar* SII.

Commentary

Since the inscription is clearly a supplement to INStfaSIIv39p0i0030 of the same king, it was probably issued afterwards, meaning between the 38th year of the previous record and the last regnal year of king Maṟavarman, the 40th year.

Bibliography

Reported in ARIE 1915–16 (ARIE/1915-1916/C/1916/31).

First edited in Karuppiah 2020 (SII 39.31).

This edition by Renato Dávalos (2026), based on Karuppiah 2020.

Primary

[SII] Karuppiah, K. 2020. *South Indian inscriptions. Volume XXXIX: Inscriptions collected during the year 1916*. South Indian Inscriptions 39. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 38–39, item 31.

Secondary

[ARIE] ARIE 1915–16. *G.O. No. 99, 29th August 1916. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1915-1916*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1916. Page 66, item 31, appendixes C/1915-1916.